

УТВЕРЖДАЮ
Ректор ФГБОУ ВО
«Калужский государственный университет
им. К.Э. Циолковского»
М.А. Казак



ОТЗЫВ

**ведущей организации федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования «Калужский
государственный университет им. К.Э. Циолковского»
на диссертационную работу Девришевой Алины Евгеньевны
«Образовательная среда как фактор совершенствования
профессиональной подготовки переводчиков»,
представленную на соискание ученой степени кандидата
педагогических наук по специальности 13.00.08 – теория и методика
профессионального образования (педагогические науки)**

На современном этапе развития мирового сообщества происходит постоянное расширение международных отношений, международного взаимодействия и партнерства, интеграционных и глобализационных процессов. Это обуславливает рост спроса на специалистов переводческого профиля, способствующих обеспечению процесса межкультурной коммуникации. Необходимо оптимизировать подходы к подготовке специалиста в контексте современной ситуации развития нашей страны и мирового сообщества в целом. В настоящее время работодатель предъявляет все более строгие требования к выпускаемому специалисту. Акцент ставится на развитии не только профессиональных навыков, но и личностных аспектов (мотивация, способность к рефлексии). Применение комплексного средового подхода позволяет влиять на процесс профессионального становления будущего специалиста. Образовательная среда при этом выступает не только как средство диагностики, проектирования и продуцирования педагогического результата, но и как совокупность условий для самоорганизации, саморазвития личности как субъекта среды.

В связи с вышеизложенным научное исследование А.Е. Девришевой можно отнести к числу актуальных для педагогической науки и практики. В своей диссертационной работе автор обращается к важной педагогической проблеме организации процесса подготовки специалистов переводческого профиля на основе реализации средового подхода как целостной методологии научного познания.

Соискателем справедливо отмечено наличие противоречий между:

- потребностью социума в подготовке высококвалифицированных переводчиков и ограниченными возможностями удовлетворения данной потребности на основе традиционных подходов к профессиональной подготовке специалистов данного профиля, не предусматривающих применения средового подхода как целостной методологии научного познания;
- востребованностью инновационных процессов в сфере образования как объективной реальностью нынешнего времени и отсутствием механизма оптимального влияния этих процессов на подготовку специалистов переводческого профиля.

Авторский замысел находит отражение в представленной гипотезе исследования, корректно сформулированных задачах и выбранной стратегии решения заявленной проблемы. На наш взгляд, формулировка объекта, предмета, задач представлены грамотно, так как между данными методологическими компонентами прослеживается логическая взаимосвязь и взаимодополнение.

Структура диссертации и ее содержание логично выстроены, используемый диагностический инструментарий позволяет дать объективную оценку проведенному эксперименту.

В первой главе *«Теоретические основы совершенствования профессиональной подготовки переводчиков посредством образовательной среды»* диссертантом проведен анализ степени разработанности проблемы исследования в научно-педагогической литературе, анализ структуры и

содержания профессиональной переводческой деятельности, а также уточнены понятие и структура образовательной среды подготовки переводчиков. Отдельно необходимо выделить представленную в этой главе модель развития и применения образовательной среды в процессе совершенствования профессиональной подготовки переводчиков, которая описана автором как совокупность шести блоков (целевого, методологического, содержательного, технологического, критериально-оценочного, результативного). Данная модель направлена на повышение уровня подготовленности к осуществлению профессиональной переводческой деятельности.

Во второй главе *«Опытно-экспериментальная работа по совершенствованию профессиональной подготовки переводчиков посредством образовательной среды»* представлен алгоритм совершенствования профессиональной подготовки переводчиков, а также подробно описаны направления реализации содержательного дополнения компонентов образовательной среды. Следует отдельно отметить выделенные автором педагогические условия (ориентация на тенденции широкой социокультурной среды; создание в образовательной среде профессионально-ориентированного ресурсного потенциала; комплексная реализация личностного и профессионального развития субъекта среды), способствующие совершенствованию профессиональной подготовки переводчиков. Автор детально раскрывает содержание и результаты опытно-экспериментальной работы. Данные, полученные автором в ходе эксперимента, подтверждают корректность гипотезы исследования.

Научная новизна основных результатов исследования заключается в следующем: дано авторское определение понятия «образовательная среда подготовки переводчиков», определены составляющие подготовленности переводчика к структуре профессиональной переводческой деятельности, разработана и реализована модель развития и применения образовательной среды, выявлены педагогические условия совершенствования

профессиональной подготовки переводчиков посредством влияния образовательной среды, спроектирован и реализован алгоритм совершенствования профессиональной подготовки переводчиков, разработан критериально-оценочный аппарат для выявления уровня подготовленности к осуществлению профессиональной переводческой деятельности, а также параметров экспертизы образовательной среды подготовки переводчиков.

Работа имеет неоспоримую теоретическую значимость, которая заключается в обогащении теории и методики профессионального образования представлениями о педагогических возможностях образовательной среды вуза в повышении качества подготовки специалистов переводческого профиля.

Следует особо отметить практическую значимость диссертационного исследования, которая заключается в том, что разработанная модель развития и применения образовательной среды в процессе совершенствования профессиональной подготовки переводчиков, а также формы, методы и технологии содержательного дополнения компонентов образовательной среды могут использоваться в вузах при подготовке специалистов переводческого профиля. Разработанный автором критериально-оценочный аппарат позволяет качественно определять, контролировать и корректировать уровень подготовленности будущих специалистов переводческого профиля к осуществлению профессиональной деятельности и может использоваться при составлении учебно-методических комплексов и пособий.

Все положения, выносимые автором на защиту, находят подтверждение в содержании диссертации, коррелируют со смыслом заявленных задач, оправданы и доказаны в работе.

Достоверность и обоснованность результатов исследования обеспечиваются прозрачностью и показательностью данных, полученных по итогу опытно-экспериментальной работы. Диссертационная работа А.Е. Девришевой отличается логичностью структуры, четкостью понятийно-категориального аппарата, обоснованностью выводов.

Заслуживает положительной оценки личный вклад автора, который заключается в теоретическом обосновании научно-практических задач; в непосредственном участии автора в получении исходных данных; разработке технологий, организации и проведении опытно-экспериментальной работы; обработке и интерпретации экспериментальных данных; получении и апробации результатов исследования; подготовке основных публикаций по теме диссертации.

Проведенное исследование полностью соответствует специальности 13.00.08 – Теория и методика профессионального образования. Автореферат и основные публикации А.Е. Девришевой, в том числе 4, опубликованные в изданиях, включенных в перечень ВАК РФ, раскрывают ключевые положения диссертационной работы, соответствующие целям и задачам исследования.

Наряду с общей положительной оценкой диссертационного исследования А.Е. Девришевой считаем необходимым высказать автору некоторые пожелания и вопросы:

1. Возможно ли адаптировать разработанную автором модель развития и применения образовательной среды для совершенствования профессиональной подготовки специалистов другого профиля?

2. На наш взгляд, было бы целесообразно найти соответствия составляющих подготовленности к профессиональной переводческой деятельности с компетенциями ФГОС по направлению подготовки бакалавр лингвистики.

В целом отмеченные замечания не влияют на качество работы и не снижают общую положительную оценку проведенного автором исследования. Автореферат и публикации соответствуют содержанию диссертации и ее теме. Апробация материалов исследования представлена участием автора в научно-практических конференциях разного уровня и публикацией результатов исследования.

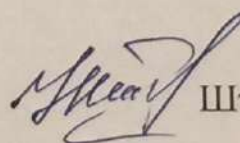
Заключение. Диссертационная работа Девришевой Алины Евгеньевны «Образовательная среда как фактор совершенствования профессиональной подготовки переводчиков» является завершенным, самостоятельно выполненным исследованием, в котором решена актуальная проблема, имеющая научно-теоретическое и практическое значение. Представленная диссертация отвечает требованиям п.п. 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о присуждении ученых степеней» ВАК РФ, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013г. № 842 (с изменениями, внесенными постановлением №335 от 21 апреля 2016г.), предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, а ее автор, Девришева Алина Евгеньевна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.08 – теория и методика профессионального образования.

Отзыв составлен Штрекер Ниной Юрьевной, директором Института педагогики ФГБОУ ВО «Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского», доктором педагогических наук, профессором, утвержден на заседании кафедры педагогики 3 декабря 2019 года, протокол № 5.

Директор Института педагогики

ФГБОУ ВО «Калужский государственный университет
им. К.Э. Циолковского»,

доктор педагогических наук, профессор



Штрекер Нина Юрьевна

Подпись Штрекер Нины Юрьевны заверяю:

Ученый секретарь Совета



Константинова Татьяна Викторовна

Сведения о ведущей организации: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Калужский

государственный университет им. К.Э. Циолковского» (ФГБОУ ВО «КГУ
им. К.Э. Циолковского»), Институт педагогики.

Адрес: 248023, Калужская область, г. Калуга, ул. Степана Разина, 26

Телефон: 8 (4842) 57-61-20

E-mail: rectorat@tku.ru Официальный сайт: <https://tku.ru/>

5 декабря 2019 г.